



Charter of Rights and Responsibilities

حقوق اور ذمے داریوں کا منشور حقن ۽ فرضن جو پتر نامو

معیاری سارسنیال سپنی لاء / برائے مسریض و تیماردار / For Patients' and Carers



(Draft for Stakeholders consultation)

(مسودہ برائے مشترکہ مفاد رکھنے والے فریقین)
(اسٹیک هولڈرز سان صلاح مصلحت لاء مسودو)



ACRONYMS / سرنامے / اذاکری

SHCC	Sindh Healthcare Commission	سندھ ہیلتھ کیئر کمیشن	سندھ ہیلتھ کیئر کمیشن
PMDC	Pakistan Medical & Dental Council	پاکستان میڈیکل اینڈ ڈینٹل کونسل	پاکستان میڈیکل اینڈ ڈینٹل کونسل
HCSP	Healthcare Service Provider	ہیلتھ کیئر سروس پرووائڈر / معالج / طبی عملہ	ہیلتھ کیئر سروس پرووائڈر / معالج / طبی عملہ
HCE	Healthcare Establishment	ہیلتھ کیئر اسٹیبلشمنٹ / صحت کی نگہداشت کا ادارہ	ہیلتھ کیئر اسٹیبلشمنٹ / صحت کی نگہداشت کا ادارہ

DEFINITIONS

Healthcare Establishment: means a hospital, diagnostic center, medical clinics, nursing home, maternity home, dental clinic, homeopathic clinic, Tibb clinic, Hajama clinic, acupuncture, physiotherapy clinic, pharmacy or any system of treatment.

- a) Wholly or partly used for providing healthcare services; and
b) Declared by the Government, by an order published in the official Gazette, as a healthcare establishment;

Healthcare Services: means services provided for diagnosis, treatment or care of persons suffering from any physical or mental disease, injury or disability including procedures that are similar to forms of medical, dental or surgical care but are not provided in connection with a medical condition and includes any other service notified by Government.

Healthcare Service Provider: means an owner, manager or in-charge of a healthcare establishment and includes a person registered by the Pakistan Medical Dental Council, National Council for Tibb and Homeopathy or Nursing Council, pharmacy service provider.

تعريفیں

صحت کی نگہداشت کا ادارہ: اس کا مطلب ہے ہسپتال، طبی تشخیص کا مرکز، معالج کا کلینک، نرسنگ ہوم، زچہ خانہ۔ دانتوں کا کلینک، یونانی طریقہ علاج کا مطب، جامہ کلینک، اکیوپنچر۔ فزیو تھراپی کلینک، فاریسی یا علاج معالجے کا کوئی بھی طریقہ۔

(الف) جسے مکمل طور پر یا جزوہ طور پر طبی خدمات کے لیے استعمال کیا جاتا ہو؛ اور
(ب) حکومت کے سرکاری گزٹ میں اسے صحت کی نگہداشت کا ادارہ قرار دیا گیا ہو۔

صحت کی نگہداشت کی خدمات: اس کا مطلب ہے صحت کی نگہداشت کی ایسی خدمات جو جسمانی، ذہنی مریضوں یا زخمی اور معذور افراد کی نگہداشت، تشخیص، علاج یا دیکھ بھال کے لیے فراہم کی جاتی ہوں۔ اس میں علاج کے ایسے طریقے بھی شامل ہیں جو طبی یا دانتوں کے علاج یا جراحی (سرجری) سے ملتے جلتے ہوں لیکن ان کا کسی بیماری سے تعلق نہ ہو اور حکومت کے نوٹیفیکیشن میں کسی اور خدمت میں شامل کیے گئے ہوں۔

صحت کی نگہداشت کی خدمات فراہم کرنے والا: اس کا مطلب ہے صحت کی نگہداشت کے ادارے کا مالک، مینجر یا انچارج۔ اس میں پاکستان میڈیکل اینڈ ڈینٹل کونسل، نیشنل کونسل برائے طب و ہومیو پیتھی اور نرسنگ کونسل سے رجسٹرڈ افراد اور فاریسی کی خدمات فراہم کرنے والے افراد شامل ہیں۔

وصفون

صحت جي سارسنپال ڪندڙ ادارو: ان جو مطلب آهي ڪا اسپتال، چڪاس مرڪز، طبي ڪلينيڪ، نرسنگ هوم، ويمر گهر، ڏندن جو ڪلينيڪ، هوميوپيٿڪ ڪلينيڪ، طب ڪلينيڪ، حجامه ڪلينيڪ، اڪوپنچر، فزيوٿراپي ڪلينيڪ، فارميسي يا پيو ڪو به علاج جو سرشتو.

(الف) اهو مڪمل يا ڪنهن حد تائين صحت جي سارسنپال بابت خدمتون جي فراهمي لاءِ استعمال ٿيندو هجي؛ ۽
(ب) جنهن کي حڪومت سرڪاري گزيت ۾ حڪم نامي ذريعي صحت جي سارسنپال ڪندڙ ادارو قرار ڏنو هجي.

صحت جي سارسنپال جون خدمتون: ان جو مطلب آهي اهڙيون خدمتون جيڪي طبي چڪاس، علاج يا اهڙا ماڻهو جيڪي طبي يا ذهني بيماريءَ جو شڪار هجن، زخمي يا معذور هجن تن جي سارسنپال بشمول طبي، ڏندن يا سرجيڪل سارسنپال پر طبي حالتن جي ڪري اهي ماڻهو پاڻ نه ڪري سگهندا هجن يا ٻيون ڪي اهڙيون خدمتون جن بابت سرڪاري حڪم هجي.

صحت جي سارسنپال جون خدمتون فراهم ڪندڙ: ان جو مطلب آهي اهڙا ماڻهو جيڪي صحت جي سارسنپال ڪندڙ اداري جا مالڪ، مئنيجر يا انچارج هجن ۽ ان ۾ اهي به اچي وڃن ٿا جيڪي پاڪستان ميڊيڪل اينڊ ڊينٽل ڪائونسل، نيشنل ڪائونسل فار طب ۽ هوميوپيٿي يا نرسنگ ڪائونسل وٽ رجسٽرڊ هجن. فارميسي جون خدمتون فراهم ڪندڙ هجن.

EXECUTIVE SUMMARY

This Patient's Charter developed by the Sindh Health Care Commission addresses the way in which healthcare services are to be provided, the level of quality expected, and the time by when care should be provided to the patients. The purpose of this Charter is to educate and refresh the community/people/patients regarding the understanding and recognition of the fact that healthcare and treatment is a right of an individual. This Patients' Charter is based on principles that form the foundation for safe, equitable and quality healthcare services. However the rights and responsibilities represent a commitment or definition of what should be expected by the patients', their carers and healthcare providers within the healthcare delivery system in Sindh.

This document will be reviewed annually or on a need basis, as deemed appropriate by the Sindh Health Care Commission, in view of its experiences, through a consultative process involving patients, former patients, family members, related professionals, staff and other stakeholder groups.

It also focuses on a Patient Centered Approach and promotes participation by patients and HCSPs as well as other HCEs. It also empowers patients and healthcare services users to demand quality healthcare services from all healthcare providers/healthcare establishments in Sindh.

انتظامی خلاصہ

سندھ ہیلتھ کیئر کمیشن کا وضع کردہ یہ منشور برائے مریض و بیمار داران طریقوں، متوقع معیارات اور اس وقت اور صورت حال کی وضاحت کرتا ہے جس کے تحت مریضوں کو علاج کی سہولتیں فراہم کی جائیں گی۔ منشور کا مقصد سماج/عوام اور مریضوں کو تعلیم دینا، یاد دہانی کرانا اور اس احساس کو تازہ کرنا ہے کہ صحت کی نگہداشت اور علاج ان کا بنیادی حق ہے۔ یہ منشور صحت کی محفوظ، منصفانہ اور معیاری خدمات کی فراہمی کے اصولوں کی بنیاد پر مرتب کیا گیا ہے۔ تاہم حقوق اور ذمے داریاں اس عزم اور تعریفوں کی نمائندگی کرتے ہیں کہ سندھ کے صحت کے نظام میں مریضوں تیار داروں اور، صحت کی سہولتیں فراہم کرنے والوں سے کیا توقع کی جاتی ہے۔

سندھ ہیلتھ کیئر کمیشن اپنے تجربے کی روشنی میں اور مریضوں، ان کے اہل خانہ، پیشہ ور ماہرین اور متعلقہ وابستہ مفادگروپوں کی مشارکت کے ساتھ، اس دستاویز پر ہر سال یا جب ضروری ہو، نظر ثانی کرے گا۔ اس منشور کی تیاری میں مریض پر توجہ کا اندازِ فکر اختیار کیا گیا ہے جس میں مریضوں، صحت کی نگہداشت کی خدمات مہیا کرنے والوں اور صحت کی نگہداشت کے دیگر اداروں کی شراکت کی حوصلہ افزائی کی گئی ہے۔ منشور مریضوں اور صحت کی خدمات حاصل کرنے والوں کو بااختیار بناتا ہے کہ وہ صوبہ سندھ میں صحت کی خدمات فراہم کرنے والوں اور صحت کی نگہداشت کے اداروں سے معیاری سہولتوں اور خدمات کا مطالبہ کریں۔

نت

سندھ ہیلتھ کیئر کمیشن (ایس ایچ سی سی) ہیٔ پدنامو ترتیب ڈنو آھی ته جيئن صحت جي سار سنڀال ڪندڙ ادارن (ايچ سي اي) ۽ ايچ سي سي اي ۾ ڪم ڪندڙن جي حقن جو تحفظ يقيني بڻائي سگهجي. ان جو سالياني يا ضرورت جي بنياد تي جائزو ورتو ويندو جيئن ايچ سي سي سي پنهنجي تجربي جي بنياد تي مناسب سمجهندي. ان جو طريقيڪار صلاح مصلحت وارو هوندو جنهن ۾ مريضن، صحت جي سار سنڀال جون خدمتون فراهم ڪندڙن، صحت جي سار سنڀال ڪندڙ ادارن، لاڳاپيل پروفیشنلز، عملي ۽ بين اسٽيڪ هولڊر گروپن کي شامل ڪيو ويندو.

سوچ اها آهي ته سندھ ۾ جڏهن صحت جي سار سنڀال ڪندڙ ادارا صحت جي سار سنڀال جون خدمتون فراهم ڪن ته ان وقت انهن کي معلوم هجي ته سندن حق ۽ فرض ڪهڙا آهن ۽ اهي انهن تي عمل ڪن. ان جو مرڪز مريض آهن ۽ اهو مريضن جي شرڪت کي هٿي ڏي ٿو ۽ ان سان گڏ ان ۾ ايچ سي سي پيز ۽ بين ايچ سي ايز جي به ان ۾ شرڪت هجي. اهو ايچ سي ايز کي ان لائق بڻائي ٿو ته سندھ ۾ صحت جون معياري سہولتون فراهم ڪرڻ وقت اهي پاڻ کي مڪمل طور تي محفوظ سمجهن ۽ پنهنجي ملڪيت کي محفوظ سمجهن ۽ کين ڌمڪي/ تشدد جو خوف نه هجي.

Rights are legal, social, or ethical principles of freedom or entitlement; these are the fundamental normative rules about what is allowed to people or owed to people, according to the legal system, social convention, or ethical theory. "Health for all" is a primary goal of the Government of Sindh. However provision of timely, appropriate and quality care through a regulated health sector is a primary objective of the Sindh Healthcare Commission (SHCC). Although Pakistan Medical & Dental Council (PMDC) and other regulatory authorities defines the general public and patients' rights in their code of ethics, but it is pertinent that most people/patients are not aware regarding their rights and responsibilities. As patients are the ultimate consumers of healthcare services, they play a vital role for provision of quality healthcare services. Therefore it is essential for the patients and for the general public to be aware of their rights and responsibilities.

GUIDING PRINCIPLES

There are three guiding principles which describes how this charter of patients' rights and responsibilities applies to the healthcare delivery system in Sindh.

1. Everyone has the right to be able to access healthcare and this right is essential for the Charter to be meaningful
2. The Sindh Government is committed to international agreements like the Geneva Convention, Alma Atta Conference, Sustainable Development Goals (SDGs) etc. about human rights which recognize everyone's right to have the highest possible standard of physical and mental health.
3. Sindh consists of people with different cultures and way of life, and the Charter acknowledges and respects these differences.

RIGHTS OF PATIENTS

1. ACCESS

All patients have equal right to access healthcare services according to their needs and requirements and with no discrimination.

حقوق آزادی یا شخصی استحقاق کے وہ قانونی، سماجی اور اخلاقی اصول ہیں جو قانون کے مطابق عام لوگوں کو مسلمہ بنیادی ضابطے کے طور پر حاصل ہوتے ہیں یا عطا کیے جاتے ہیں۔ "سب کے لیے صحت" حکومت سندھ کا بنیادی مقصد ہے۔ تاہم ضابطوں کے تحت کام کرنے والے فراہمی صحت کے منظم شعبے کے ذریعے عوام کو بروقت، مناسب اور معیاری صحت کی خدمات کی فراہمی سندھ ہیلتھ کمیشن کا سب سے اہم مقصد ہے۔ گو کہ پاکستان میڈیکل اینڈ ڈینٹل کونسل اور دیگر نگرانی اداروں کے ضابطہ اخلاق میں عوام اور مریضوں کے حقوق کی وضاحت کی گئی ہے لیکن عوام اور مریضوں کی اکثریت اپنے حقوق اور ذمے داریوں سے پوری طرح آگاہ نہیں ہے۔ صحت کی خدمات مریض استعمال کرتے ہیں اور وہی معیاری خدمات کی فراہمی میں اہم کردار ادا کرتے ہیں۔ لہذا یہ ضروری ہے کہ عوام اور مریض اپنے فرائض اور ذمے داریوں سے اچھی طرح آگاہ ہوں۔

رہنما اصول

تین بنیادی اصول یہ واضح کرتے ہیں کہ اس منشور میں سندھ میں صحت کی فراہمی کے نظام میں صحت کی نگہداشت کے اداروں کے حقوق اور ذمے داریوں کا اطلاق کس طرح ہوتا ہے۔

1. ہر فرد کا یہ حق ہے کہ اسے صحت کی محفوظ اور معیاری سہولتیوں تک رسائی حاصل ہو، اور یہ حق اس منشور کو با مقصد بنانے میں بنیادی نوعیت کا حامل ہے۔
2. حکومت سندھ انسانی اور صحت کے حقوق سے متعلق اعلان جنیوا، اعلان الما آتا، پائیدار ترقی کے اہداف وغیرہ جیسے بین الاقوامی معاہدوں کی پابند ہے، جن میں ممکنہ بہترین معیار کے مطابق ہر فرد کی جسمانی اور ذہنی صحت کے کا حق تسلیم کیا گیا ہے۔
3. صوبہ سندھ میں مختلف ثقافتوں کے لوگ آباد ہیں جن کا طرز زندگی ایک دوسرے سے مختلف ہے، اور اس منشور میں اس تنوع اور اختلاف کا احترام کیا گیا ہے۔

مریضوں کے حقوق

1- رسائی

ہر مریض کو حق حاصل ہے کہ یکساں طور پر، اپنی ضرورت کے مطابق اور کسی امتیازی سلوک کے بغیر صحت کی خدمات حاصل کرے۔

حق آزادی ۽ حقداری ۽ جا قانونی، سماجی ۽ اخلاقی اصول آھن، جيڪي قانوني سرشتي مطابق بنيادي ضابطا آھن ته ماڻھن کي چا جي اجازت آھي يا هو چا جا حقدار آھن. "صحت يا سيني لاءِ" اھو سنڌ حڪومت جو بنيادي مقصد آھي ۽ صحت جي سار سنڀال تي نظر رکڻ جي لاءِ سنڌ هيلٿ ڪيئر ڪميشن (ايس ايس سي سي) قائم ڪئي وئي آھي. ايس ايس سي سي صحت جي سار سنڀال جي معياري خدمتن، بهتري، رسائي ۽ غير جانبداريءَ تي ڪرڙي نظر رکندي، هر شڪل ۾ موجود عطائي ڊاڪٽرن تي روڪ لڳائيندي ۽ تمام معاملن ۾ معاونت فراهم ڪندي. ڊاڪٽرن ۽ ڏندن جي ڊاڪٽرن جي رجسٽريشن ڪندڙ اهم ادارو پاڪستان ميڊيڪل اينڊ ڊينٽل ڪائونسل (پي ايم ڊي سي) آھي. پي ايم ڊي سي سميت تمام ٻين انتظام هلائيندڙ اختيارين مريضن، خدمتون فراهم ڪندڙن/صحت جي سار سنڀال ڪندڙ ادارن جي حقن بابت پنهنجي ضابطه اخلاق ۾ وضاحت ڪئي آھي. انهن حقن ۽ فرضن جو فراهم ٿيندڙ صحت جي سار سنڀال کي معياري بڻائڻ ۾ اهم ڪردار آھي.

رهنما اصول

تي رهنما اصول آھن جن ۾ وضاحت ڪئي وئي آھي ته صحت جي سار سنڀال ڪندڙ ادارن جي حقن ۽ فرضن جو پڌرنامو سنڌ ۾ صحت جي سار سنڀال جي فراھميءَ واري سرشتي تي ڪيئن لاڳو ٿئي ٿو.

1. صحت جي معياري ۽ محفوظ سار سنڀال تائين رسائي هر ڪنهن جو حق آھي ۽ ان مقصد جو هن پڌرنامي کي ڪارآمد بڻائڻ ۾ اهم ڪردار آھي.
2. سنڌ حڪومت عالمي معاهدن جي پابندي ڪري ٿي جيئن انسانن ۽ صحت بابت جنيوا پڌرنامو، الماتا پڌرنامو، سسٽينيبيل ڊولپمينٽ گولز (ايس ڊي جيز) وغيره؛ جن ۾ اھو تسليم ڪيو ويو آھي ته جسماني ۽ ذهني صحت جي هر ممڪن اعليٰ معيار تائين رسائي هر ڪنهن جو حق آھي.
3. سنڌ ۾ مختلف ثقافتن ۽ رهڻي ڪهڻيءَ جا ماڻھو رهن ٿا ۽ هيءُ پڌرنامو ان فرق کي تسليم ڪري ٿو ۽ ان جو احترام ڪري ٿو.

مريضن جا حق

1. رسائي

سيني مريضن کي پنهنجي ضرورت ۽ گهرج مطابق بنا ڪنهن متيديد جي صحت جي سار سنڀال جي خدمتن تائين رسائيءَ جو هڪ جهڙو حق حاصل آھي.

A. Rights consists of:

- The right to health, well-being and safety.
- The right to access health services irrespective of age, color, disability or illness, gender, marriage, maternity, religion or belief, nationality, politics or social status.
- The right to easy access to registration/help desk to get registered and be guided to the respective services as per requirement.
- Receive information and advice on how to stay as healthy as possible and self-manage an existing health problem.
- Have easy access to special arrangements for the elderly and the in order to access required health services.
- To get protection through screening and immunization programmes where available and appropriate and according to established protocols.
- Receive emergency healthcare, unconditionally. However, once the emergency has been dealt with, the patient may be discharged or referred to another healthcare establishment. (Emergency healthcare is a situation threatening immediate danger to life or severe irreversible disability, if healthcare is not provided urgently).

A. Responsibilities:

All patients and their carers' responsibilities include:

- To provide accurate and complete personal contact details i.e. full name, age, complete postal address, contact numbers etc, and notify any changes in the above information.
- To provide complete and accurate information about the patient's health including present health condition, previous medical history, medications, hospital stays, herbal/homeopathic and other traditional remedies and any other matter impacting on the patients' health.
- To take part in screening and immunization campaigns to prevent the spread of infectious diseases.

الف۔ حقوق میں یہ شامل ہیں:

- صحت، فلاح و بہبود اور تحفظ۔
- عمر، رنگ، معذور یا بیماری، صنف، ازدواجی حیثیت، حاملہ ہونے یا نہ ہونے، مذہب یا عقیدے، قومیت، سیاست یا سماجی حیثیت کے لحاظ کے بغیر صحت کی سہولتوں تک رسائی۔
- ضرورت کے مطابق صحت کی خدمات حاصل کرنے کے لیے اندراج کرانے / مدد کی سہولت تک آسان رسائی اور رہنمائی۔
- ممکنہ حد تک صحت مند رہنے اور کسی بیماری کی موجودگی میں اپنی صحت کی کیفیت کو برقرار رکھنے کے لیے معلومات اور مشورہ حاصل کرنا۔
- ضعیفوں کے لیے خصوصی انتظامات / سہولتوں اور صحت کی خدمات تک آسان رسائی۔
- اسکریننگ اور حفاظتی ٹیکوں کے پروگرام کے ذریعے، جہاں ان کی ضرورت ہو اور یہ دستیاب ہوں، مقررہ ضابطوں کے تحت امراض سے تحفظ حاصل کرنا۔
- صحت کی ہنگامی خدمات غیر مشروط طور پر حاصل کرنا۔ تاہم ہنگامی کیفیت کے علاج کے بعد مریض کو رخصت کیا جاسکتا ہے یا صحت کی نگہداشت کے کسی اور ادارے سے رجوع کرنے کا مشورہ دیا جاسکتا ہے۔ (صحت کی ہنگامی نگہداشت وہ کیفیت ہے جس میں اگر مریض کو فوری طور پر طبی امداد فراہم نہ کی جائے تو زندگی کو خطرہ ہو یا کسی مستقل معذوری کا اندیشہ ہو)۔

الف۔ ذمے داریاں

- مریضوں اور ان کے تیار داروں کی ذمے داریاں یہ ہیں: رابطے کی مکمل تفصیلات فراہم کریں جس میں پورا نام، عمر، ڈاک کا مکمل پتہ، رابطے کے فون نمبر وغیرہ شامل ہیں، نیز ان معلومات میں کسی تبدیلی کی صورت میں اطلاع دیں۔
- مریض کی صحت کے بارے میں مکمل اور درست معلومات، بشمول مریض کی موجودہ کیفیت، سابقہ میڈیکل ہسٹری، دواؤں کی تفصیل، اسپتال میں قیام، علاج کے بناتی / ہومیوپیتھ یا دیگر روایتی طریقوں کا استعمال یا مریض کی صحت کو متاثر کرنے والے دیگر معاملات۔
- متعددی امراض سے بچاؤ کے لیے حفاظتی ٹیکوں اور اسکریننگ کے دیگر پروگراموں میں شرکت۔

الف۔ حقن ۾ شامل آهي:

- صحت، پلائي ۽ تحفظ جو حق.
- بنا ڪنهن عمر، رنگ، معذوري يا بيماري، جنس، شادي، ویر، مذہب يا عقيدتي، قوميت، سياسي يا سماجي رتبتي جي فرق جي صحت جي خدمتن تائين رسائي ۽ جو حق.
- داخلا لاءِ داخلا / مدد ڏيسڪ تائين آسان رسائي ۽ گهرج مطابق خدمتن جي فراهمي ۽ تائين رهنمائي ۽ جو حق.
- هر ممڪن طور تي صحتمند ڪيئن رهجي ۽ پنهنجي طور تي صحت جي مسئلي کي ڪيئن منهن ڏجي ان بابت معلومات ۽ صلاح حاصل ڪرڻ.
- ٻدين جي آسان رسائي ۽ لاءِ خصوصي انتظام ۽ گهريل صحت جي خدمتن تائين رهنمائي.
- جتي به مهيا ٿي سگهي، مناسب هجي ۽ طبي ڪيل قاعدن مطابق هجي اتي اسڪريننگ ۽ ٽڪن وسيلي بچاءُ.
- غير مشروط طور تي صحت جي هنگامي سارسنپال جي فراهمي. بهرحال جيئن ئي هنگامي سارسنپال جي ضرورت ختم ٿئي ٿي ته مريض کي گهر يا ڪنهن ٻئي صحت مرڪز ڏانهن موڪليو وڃي ٿو. (هنگامي سارسنپال هڪ اهڙي حالت جو نالو آهي جنهن ۾ جيڪڏهن مريض کي ترت طبي امداد نه ملي ته هن جي جان به وڃي سگهي ٿي يا هميشه لاءِ معذور ٿي سگهي ٿو.)

ب. فرض

- سمورن مريضن ۽ سندن پر گهور لهندڙن جي فرضن ۾ شامل آهي:
- رابطي جي لاءِ درست ۽ مڪمل ذاتي تفصيل ٻڌائي جيئن پورو نالو، عمر، ٽپال جو مڪمل پتو، رابطي جو نمبر وغيره ۽ ان ۾ ڪي تبديليون هجن ته انهن کان آگاهه ڪري.
- مريض جي صحت بابت مڪمل ۽ درست تفصيل ٻڌائي جنهن ۾ مريض جي صحت جي موجوده حالت، اڳوڻي ميڊيڪل هسٽري، دوائون، اسپتال ۾ داخلا، هربل / هوميو پيٿڪ ۽ ٻيو روايتي علاج ۽ مريض جي صحت سان لاڳاپيل ٻيا معاملو اچي وڃن ٿا.
- اسڪريننگ ۽ ٽڪن جي مهڙ ۾ حصو وٺڻ جيئن خطرناڪ ۽ وچڙندڙ بيمارين کان بچي سگهجي.

- To attend a scheduled appointment on time. If, for any reason, one is not able to attend or is delayed, he/she should immediately notify the concerned staff member of the healthcare establishment/ practitioner.

2. SAFETY & PROTECTION

All patients have the right to safe and effective healthcare services which promote health and prevent disease.

1. Rights of the patients include:

- To be attended, treated and cared for with due skill, and in a professional manner, in compliance with the accepted standards of health and in line with the principles of medical ethics and the code of ethics laid down by the regulatory authorities in the country/province.
- To expect that the treatment is provided in an appropriate, safe and clean environment with attention paid to protecting the patient from acquiring the Hospital Acquired Infection (HAI). This should be given priority by all healthcare providers/practitioners/ health establishments.
- To be given written instructions regarding his/her treatment, including instructions at the time of discharge.
- To access healthcare services and treatments that meet safety standards.
- To expect that any care and treatment being received is provided by duly qualified, experienced and registered healthcare practitioner/ staff.
- To expect that care received is free from harm resulting from the poor functioning of healthcare services, lack of necessary equipment in working order, medical malpractices and errors.
- To expect that healthcare staff should always attend to hand and equipment hygiene prior to the initiation of any type of procedure.
- To expect that all HCEs and HCSPs meet the required standards of hygiene, infection prevention and waste management.

2. Responsibilities:

All patients & their carers' responsibilities are:

صحت کی نگہداشت کے لیے پہلے سے طے شدہ وقت پر حاضر ہونا۔ اگر کسی وجہ سے پہنچنا ممکن نہ ہو یا تاخیر ہو تو متعلقہ ادارے / طبی عملے کے فرد کو اس کی اطلاع دینا۔

۲۔ سلامتی اور تحفظ

تمام مریضوں کو صحت کی محفوظ اور موثر خدمات کا حق ہے جو ان سے تندرستی کو فروغ ملے اور امراض سے بچاؤ ہو۔

1. مریضوں کے حقوق یہ ہیں:

- مریض کا حق ہے کہ نگرانی اداروں کی طرف سے ملک / صوبے میں نافذ طبی اصولوں اور طبی ضابطہ اخلاق کے تحت اور صحت کے قابل قبول معیارات کے مطابق پیشہ ورانہ انداز سے مہارت کے ساتھ اسے صحت کی خدمات فراہم کی جائیں، علاج اور نگہداشت کی جائے۔
- اسے موزوں، محفوظ اور صاف ماحول میں علاج فراہم کیا جائے اور اس بات پر توجہ دی جائے کہ وہ اسپتال سے لاحق ہونے والے انفیکشن سے محفوظ رہے۔ صحت کی خدمات فراہم کرنے والے تمام افراد اور اداروں کو اس پر ترجیحی طور پر توجہ دینی چاہیے۔
- صحت کی نگہداشت کے ادارے سے رخصت کے وقت مریض کو اس کے علاج کے بارے میں تحریری ہدایات دی جائیں۔
- یہ توقع کہ حفاظتی معیارات پورے کرنے والی صحت اور علاج کی خدمات تک رسائی حاصل ہوگی۔
- یہ توقع کہ سند یافتہ، تجربہ کار اور رجسٹرڈ معالج یا طبی عملے کے ذریعے صحت کی نگہداشت یا علاج کا حصول ممکن ہوگا۔
- ناقص کارکردگی، ضروری طبی آلے کے قابل استعمال حالت میں نہ ہونے، غیر اخلاقی پیشہ ورانہ رویے یا کوتاہی سے پاک طبی خدمات کا حصول۔
- یہ توقع کہ علاج سے متعلق کسی بھی طبی کارروائی سے پہلے طبی عملہ ہمیشہ اپنے ہاتھ اور آلات کو جراثیم سے پاک کرے گا۔
- یہ توقع کہ صحت کی نگہداشت کے ادارے اور صحت کی خدمات فراہم کرنے والے حفظانِ صحت، انفیکشن سے بچاؤ اور طبی فضلے کو ٹھکانے لگانے کے مطلوبہ معیارات پورے کرتے ہیں۔

2. ذمے داریاں

- مریضوں اور ان کے تیمار داروں کی ذمے داریاں یہ ہیں:

- جاری علاج لاء مقرر وقت تي پهچڻ. جيڪڏهن ڪنهن سبب جي ڪري هو مقرر وقت تي علاج لاءِ پهچي نٿو سگهي ته ان بابت صحت جي سارنسيال ڪنڊڙ عملي/ ڊاڪٽر کي اطلاع ڏين.

2. تحفظ ۽ بچاءُ

هر مريض جو حق آهي ته کيس صحت جي سارنسيال جون محفوظ ۽ مؤثر خدمتون فراهم ڪيون وڃن ته جيئن صحت مند رهي سگهي ۽ بيمارين کان بچي سگهي.

الف. مريضن جي حقن ۾ شامل آهن:

- پروفیشنل انداز ۾ ۽ مکمل مهارت سان سندس چڪاس ڪئي وڃي، علاج ڪيو وڃي ۽ سارنسيال ڪئي وڃي جيڪا ملڪ/ صوبي ۾ نگراني ڪندڙ اختيارين جي طئه ڪيل طبي اخلاقيات ۽ مقرر ڪيل اخلاقيات جي مڃيل صحت جي اصولن ۽ قاعدن مطابق هجي.
- اها توقع رکي ته کيس هاسپيٽل اڪوائٽڊ انفیکشن (ايچ آي آءِ) جي تحفظ واري اصول تحت مناسب، محفوظ ۽ صاف ماحول ۾ علاج فراهم ڪيو وڃي. صحت جي سارنسيال فراهم ڪندڙن/ ڊاڪٽرن/ صحت جي ادارن کي گهرجي ته ان کي اوليت ڏين.
- سندس علاج متعلق کيس لکت ۾ هدايتون ڏنيون وڃن جنهن ۾ اهي هدايتون به شامل آهن جيڪي ڊسچارج ڪرڻ وقت ڏنيون وينديون آهن.
- کيس صحت جي سارنسيال جي خدمتن ۽ علاج تائين رسائي حاصل هجي جيڪي تحفظ جي معيار تي پورا لهندڙ هجن.
- اها توقع رکن ته کين فراهم ٿيندڙ سارنسيال ۽ علاج تعليم يافته، تجربڪار ۽ رجسٽرڊ ڊاڪٽرن/ عملي وٽان حاصل ٿي رهيو آهي.
- اها توقع رکن ته کين فراهم ٿيندڙ سارنسيال اٿپورين صحت جي خدمتن، گهريل سامان ۽ اوزارن خراب حالت، غلط طبي عمل ۽ غلطي کان پاڪ آهي.
- اها توقع رکن ته صحت جي سارنسيال فراهم ڪندڙ عملي جا هٿ ۽ اوزار ڪوبه عمل شروع ڪرڻ کان اڳ ۾ صحت جي اصولن مطابق صاف ڪيا ويا آهن.
- اها توقع رکن ته ايڇ سي ايز ۽ ايڇ سي ايس پيز صحت، انفیکشن کان بچاءُ ۽ ڪچري جي نيڪال جو انتظام صحت جي ضابطن جي گهريل معيار تي پورا لهندڙ آهن.

ب. فرض

- سمورن مريضن ۽ سندن پرگهور لهندڙن جو فرض آهي ته:

- To take care of their health by adopting a healthy lifestyle and maintain a positive attitude towards life and health.
- To have regular checkups and report any health related changes to a healthcare provider.
- In case of a minor, following a healthy lifestyle and taking care responsibility of the parent or guardian. They are also responsible for his/her actions if he/she refuses treatment for the minor or does not follow the given instructions.
- Respect the rights of others and not endanger other people's life and health.
- To use health services appropriately and responsibly. This includes avoidance of wastage of resources.
- To forward any information related to the medicines one is taking to a healthcare provider.
- To follow any advice one is given regarding medication and treatment.
- To inform a healthcare provider about any known or possible allergies to any medicines, foods and materials.
- To finish any course of agreed treatment and to consult a doctor before deciding to change or stop any treatment.
- Not to take any medication that is expired or prescribed for someone else.
- To store medicines in an appropriate environment and in a safe place.
- To use healthcare equipment only for its intended use.
- To refrain from sitting on the bed of any patient if someone is visiting in hospital.

3. RESPECT & DIGNITY

The right to be shown respect, dignity and consideration.

A. Rights:

- The healthcare provider demonstrates dignity, patience, empathy, tolerance and courtesy while treating an individual.
- Be treated with respect and dignity irrespective of age, disability, gender, marriage, pregnancy, maternity, race, religion, socio-economic status, cultural beliefs, colour, caste or creed.

- صحت مند طرز زندگی اختیار کر کے اپنی تندرستی کا خیال رکھیں اور زندگی اور صحت کے بارے میں مثبت رویے اپنائیں۔
- باقاعدگی سے طبی معائنے کرائیں اور صحت سے متعلق کسی مسئلے کی صورت میں معالج سے مشورہ کریں۔
- چھوٹے بچوں کی صحت اور ان کی نگہداشت کی ذمہ داری والدین اور سرپرستوں پر عائد ہوتی ہے۔ اگر وہ اپنے بچے کے علاج سے انکار کریں یا علاج کی ہدایات پر عمل نہ کریں تو اس کے ذمہ دار ہوں گے۔
- دوسروں کے حقوق کا احترام کریں اور دوسروں کی زندگی اور صحت کو خطرے میں نہ ڈالیں۔
- صحت کی خدمات کو موزوں طریقے اور ذمہ داری سے استعمال کریں۔ وسائل ضائع نہ کریں۔
- جو دوا استعمال کی جا رہی ہے اس کے بارے میں کوئی بھی اطلاع اپنے معالج کو دیں۔
- ایسی دواؤں، غذا یا اشیاء کے بارے میں اپنے معالج کو بتائیں جن کے بارے میں علم ہے کہ ان سے الرجی ہے۔
- علاج کا متفقہ کورس مکمل کریں۔ علاج میں کسی تبدیلی یا اسے ختم کرنے کا فیصلہ کرنے سے پہلے معالج سے مشورہ کریں۔
- زائد المعیاد دوا یا کسی اور مریض کی دوا استعمال نہ کریں۔
- دواؤں کو مناسب ماحول میں اور محفوظ جگہ پر رکھیں۔
- صحت اور علاج سے متعلق کسی بھی آلے کو صرف اسی مقصد کے لیے استعمال کریں جس کے لیے وہ ہے۔
- اسپتال میں مریض کی عیادت کے وقت کسی بھی مریض کے بستر پر نہ بیٹھیں۔

۳۔ عزت اور وقار

مریض کا حق ہے کہ اس کے ساتھ احترام، وقار اور توجہ کے ساتھ پیش آیا جائے۔

الف۔ حقوق

- مریض کا علاج کرتے وقت، معالج اور طبی عملے کو مریض کی عزت و وقار کا لحاظ کرنا چاہیے اور تحمل، ہمدردی، برداشت اور خوش اخلاقی کا مظاہرہ کرنا چاہیے۔
- مریض کا علاج اس کی عمر، معذوری، صنف، ازدواجی حیثیت، حمل، زچگی، نسل، مذہب، سماجی و معاشی حیثیت، عقیدے، رنگ، ذات یا مسلک کے لحاظ کے بغیر کیا جائے۔

- پنہنجی صحت لاء زندگیء جا صحتمند طور طریقاً اختیار کن ۽ زندگی ۽ صحت بابت مثبت رویو رکن۔
- باقاعدہ چیک اپ ۽ چکاس کرائیندا رهن ۽ ان جي رپورتن کان صحت جي سارسنيال فراهم ڪندڙن کي آگاهه رکن۔
- ٻارن جي معاملي ۾ زندگيءَ جا صحتمند طور طریقاً اختيار ڪرڻ سارسنيال ڪرڻ جي ذميواري والدين يا سرپرست جي آهي۔ جيڪڏهن ٻار علاج کان انڪار ڪن ٿا يا ڏنل هدايتن تي عمل نٿا ڪن ته سندن اهڙي عمل جا ذميواري به اهي ئي آهن۔
- ٻين جي حقن جو احترام ڪرڻ به سندن فرض آهي ۽ ٻين جي زندگي يا صحت لاءِ خطرو بڻجڻ کان پاسو ڪن۔
- صحت جون خدمتون مناسب انداز ۽ ذميواريءَ سان استعمال ڪن۔ ان ۾ وسيلن جو زيان به شامل آهي۔
- استعمال هيٺ دوائن بابت صحت جي سارسنيال فراهم ڪندڙ کي آگاهه رکن۔
- دوا ۽ علاج بابت ڏنل هدايتن تي عمل ڪن۔
- دوائن، خوراڪ ۽ سامان مان ٿيندڙ الرجيز بابت معلومات يا امڪان کان صحت جي سارسنيال ڪندڙ کي آگاهه ڪن۔
- دوائن جو تجويز ڪيل ڪورس ختم ٿيڻ تي ۽ علاج تبديل يا بند ڪرڻ کان اڳ ۾ ڊاڪٽر سان مشورو ڪن۔
- ڪا به مدي خارج يا ٻين لاءِ تجويز ڪيل دوا استعمال نه ڪن۔
- دوائون مناسب ماحول ۽ هنڌ تي رکن۔
- صحت جي سارسنيال جا اوزار جنهن مقصد لاءِ آهن انهن جو استعمال رڳو ان لاءِ ئي ڪن۔
- جيڪڏهن عيادت لاءِ ڪو ماڻهو اسپتال ۾ اچي ته مريض جي بستري تي ويهڻ کان پاسو ڪري۔

3. عزت ۽ احترام

اهو حق ٿو ٿئي ته عزت، احترام ۽ نرميءَ جو مظاهرو ڪيو وڃي۔

الف. حق

- صحت جي سارسنيال ڪندڙ کي گهرجي ته جڏهن ڪنهن شخص جو علاج ڪري رهيو هجي ته ان وقت احترام، صبر، همدردي، برداشت ۽ نرميءَ جو مظاهرو ڪري۔
- علاج جي سهولت بنا ڪنهن عمر، معذوري، جنس، شادي، حمل، ويهر، رنگ، نسل، مذہب، سماجي اقتصادي مرتبي يا ذات جي فرق يا متبدي جي عزت ۽ وقار سان ملي۔

- Be treated in privacy and with dignity and have his/her religious and cultural beliefs respected throughout the duration of care, including but not limited to, taking a medical history, examination or adopting any other course of action.

B. Responsibilities:

All patients & their carers' responsibilities are:

- To treat healthcare staff and other patients, carers and family members with dignity and respect.
- Not to be violent or aggressive towards healthcare staff/provider or other patients, their carers, and family members.
- Not to subject any healthcare staff/provider to any racial, sexual or any other kind of harassment or abuse.
- To respect all healthcare establishment policies and procedures.

4. INFORMATION

All patients / general public have the right to give and receive information on healthcare.

A. Rights:

- To receive all the information about their medical condition, the care being received and options within established local parameters, risks and prognosis.
- To be given information in a way one can easily understand using the appropriate medium and language.
- To be given information to make informed choices about healthcare and treatment and be able to give informed consent.
- To be informed by the healthcare establishment/ healthcare provider regarding cancellation and/ or postponement of any appointment, surgery, procedure, treatment or meeting.
- Be aware of the full identity and professional status of the healthcare service provider(s) and other staff providing the health services.

علاج کے دوران مریض کو تخلیہ فراہم کیا جائے اور علاج کے پورے عرصے میں، جس میں مریض کی طبی تفصیلات (ہسٹری) حاصل کرنے، معائنہ کرنے یا کوئی بھی اقدام اٹھاتے وقت، اس کے مذہبی اور ثقافتی عقائد کا احترام کیا جائے۔

ب۔ ذمے داریاں
مریضوں اور ان کے تیمار داروں کی ذمے داریاں یہ

- ہیں:
- معالج، طبی عملے اور دوسرے مریضوں، تیمار داروں اور اہل خانہ سے عزت و وقار کے ساتھ پیش آئیں۔
- معالج، طبی عملے یا دوسرے مریضوں، ان کے تیمار داروں اور اہل خانہ کے ساتھ غصے سے پیش نہ آئیں یا جارحانہ رویہ نہ رکھیں۔
- معالج یا طبی عملے کو نسلی، جنسی یا کسی اور طرح کی زیادتی کا نشانہ نہ بنائے اور نہ ہراساں کریں۔
- صحت کی نگہداشت کے ادارے کی پالیسیوں اور طریقوں کا احترام کریں۔

۴۔ اطلاعات کی فراہمی

تمام مریضوں / عوام کا حق ہے کہ صحت کی نگہداشت کے بارے میں انہیں معلومات دی جائیں اور اور وصول کی جائیں۔

الف۔ حقوق

- مریض کا حق ہے کہ اسے اس کی طبی کیفیت، فراہم کیے جانے والے علاج اور تسلیم شدہ مقامی معیارات کے مطابق خطرات کے اندیشوں اور آئندہ مرض کی ممکنہ تشخیص سے آگاہ کیا جائے۔
- مریض کو تمام معلومات موزوں ذریعے سے اور اس زبان میں دی جائیں جنہیں وہ سمجھ سکے۔
- مریض کو اس کی صحت اور علاج کے بارے میں معلومات فراہم کی جائیں تاکہ وہ معلومات کی بنیاد پر فیصلہ کر سکے اور جہاں ضروری ہو علاج کے بارے میں اجازت دے سکے۔
- مریض کا حق ہے کہ صحت کی نگہداشت کا ادارہ یا طبی عملہ، پہلے سے مقررہ معائنے، علاج، سرجری یا ملاقات کی منسوخی سے اسے پیشگی آگاہ کرے۔
- معالج اور طبی عملے کے دیگر افراد کی مکمل شناخت اور ان کی پیشہ ورانہ حیثیت سے واقف ہو۔

- علاج ملی مکمل رازداری ہے احترام سان ہے سارسنیپال ڈوران سندس مذہبی ۽ ثقافتی عقیدن جو احترام کیو وچی، اهو سپ کجھ مسلسل هجي رگو طبي هستري، چکاس یا علاج جي کنهن عمل تائين محدود نه هجي.

ب. فرض

- سڀني مريضن ۽ سندن پرگهور لهندڙن جو فرض آهي ته:
- صحت جي سارسنیپال ڪندڙ عملي، ٻين مريضن، انهن جي پرگهور لهندڙن ۽ ڪٽنب پاتين سان عزت ۽ احترام سان پيش اچن.
- صحت جي سارسنیپال ڪندڙ عملي / فراهم ڪندڙن يا ٻين مريضن، سندن پرگهور لهندڙن ۽ ڪٽنب پاتين سان تشدد يا اڳرائي ۽ ڀريو سلوڪ نه ڪن.
- صحت جي سارسنیپال ڪندڙ عملي / فراهم ڪندڙن سان نسلي، جنسي يا ٻئي ڪنهن قسم جو ڏهڪاءُ ڀريو يا هت چراند جهڙو سلوڪ نه ڪن.
- صحت جي سارسنیپال ڪندڙ ادارن جي پاليسين ۽ قاعدن جو احترام ڪن.

4. معلومات

هر مريض / عوام کي حق حاصل آهي ته صحت جي سارسنیپال بابت معلومات فراهم يا حاصل ڪري.

الف. حق

- پنهنجي طبي حالت، حاصل ڪيل خدمتن ۽ مقامي سطح تي متعين حدن، خطرن ۽ بيمارين جي پڪڙجڻ بابت تمام معلومات حاصل ڪري سگهن.
- سموري معلومات اهڙي سولي ٻوليءَ ۾ هجي جو آسانيءَ سان سمجهي سگهجي.
- صحت جي سارسنیپال ۽ علاج بابت سموري معلومات جيئن انهن مان ڪنهن هڪ جي چونڊ ڪري سگهجي ۽ رضامنديءَ سان معلومات فراهم ڪري سگهجي.
- صحت جي سارسنیپال ڪندڙ ادارا / سارسنیپال فراهم ڪندڙ متعين وقت، سرجري، طبيڪار، علاج يا ملاقات جي منسوخيءَ جي صورت ۾ ان جو اطلاع ڏين.
- صحت جي سارسنیپال جون خدمتون فراهم ڪندڙن (ن) ۽ ٻئي عملي جي سڃاڻپ ۽ پروفیشنل مهارت بابت معلومات حاصل ڪن.

- Seek a second opinion when making decisions about one's healthcare and in this, to be assisted by the healthcare establishment/ healthcare service provider for this purpose.
- To request more information if one wants' to know more and to ask questions about one's condition.
- To participate and discuss ethical matters that may arise in the course of one's care including treatment, participation in research or educational projects.
- Examine and receive an explanation for the bill, regardless of the source of payment.

B. Responsibilities:

All patients & their carers' responsibilities are:

- To seek support, information and skills to adopt a healthier lifestyle and / or manage his/her condition.
- To inform the healthcare establishment/ healthcare service provider of any change in one's contact details.
- To discuss pain management and ask for pain relief when needed and inform a healthcare provider about the effectiveness of any treatment being prescribed.

5. PARTICIPATION

Have the right to participate in the collaborative process of decision making related to a particular healthcare need and to make an informed consent about one's treatment and care.

A. Rights of the patient include:

- When mentally competent, one has the right to accept or refuse any treatment, examination, test or screening procedure that is offered in accordance with the law. Refusal of treatment must be signed and documented and be counter signed by a witness.
- To discharge oneself even if the decision is against the healthcare provider's advice unless:
 - ◊ The patient has an infectious disease that may influence the health of others, or;

اپنی صحت کے بارے میں فیصلہ کرتے وقت دوسرے پیشہ ور ماہر کی رائے لے سکے اور اس کام میں صحت کی نگہداشت کے ادارے / طبی عملے اس کی مدد کرے۔
اپنی صحت کی کیفیت کے بارے میں مزید معلومات طلب کرے اور سوالات پوچھے۔
تحقیق اور تعلیمی منصوبوں میں شریک ہو اور اس دوران اپنے علاج کے حوالے سے اخلاقی امور پر تبادلہء خیال کرے۔
قطع نظر اس کے کہ بل کی ادائیگی کس ذریعے سے ہو رہی ہے، اپنے علاج کے اخراجات کے بل کی جانچ کرے اور ضروری ہو تو وضاحت طلب کرے۔

ب۔ ذمے داریاں:

مريضوں اور ان کے تیار داروں کی ذمے داریاں یہ ہیں:
صحت مند طرز زندگی اپنانے اور بیماری / علاج کے دوران اپنی حالت کی بہتری کے لیے مدد اور معلومات حاصل کریں۔
رابطے سے متعلق معلومات میں تبدیلی سے صحت کی نگہداشت کے ادارے / طبی عملے کو مطلع کریں۔
درد پر قابو پانے کے طریقوں پر گفتگو کرے اور ضرورت کے وقت درد سے نجات کا علاج طلب کرے اور معالج یا طبی عملے کو بتائے کہ علاج کتنا موثر ہے۔

۵۔ شمولیت

مريض کا حق ہے کہ اپنی صحت سے متعلق کسی خاص طریقہء علاج کے بارے میں فیصلہ سازی میں شریک ہو اور علاج اور نگہداشت کے بارے میں آگہی کی بنیاد پر رضامندی کا اظہار کرے۔

الف۔ مريض کے حقوق میں یہ امور شامل ہیں:

- اگر ذہنی حالت درست ہو تو مريض کا حق ہے کہ تجویز کیے گئے کسی ایسے علاج، معائنے، ٹیسٹ یا تشخیصی طریقے سے انکار کر دے جو قانون کے مطابق ہو۔ علاج سے انکار تحریری اور دستاویزی شکل میں ہونا چاہیے اور اس پر ایک گواہ کے دستخط ضروری ہیں۔
- مريض کا حق ہے کہ اسپتال / صحت مرکز سے رخصت (ڈسچارج) لے، خواہ اس کا یہ اقدام معالج / طبی عملے کے مشورے کے خلاف ہو، سوائے اس کے کہ:
 - ◊ مريض کو متعدی مرض لاحق ہو جس سے دوسروں کی صحت متاثر ہو سکتی ہو؛

- کنہن شخص کی صحت جو سہولتوں ڈیبارٹ جو فیصلو کرن کان اگ پر ان تي بيهر راء ونو ۽ ان سلسلي پر صحت جي سار سنڀال ڪندڙ اداري / خدمتون فراهم ڪندڙ کان رهنمائي ونن.
- جيڪڏهن ڪو شخص وڌيڪ معلومات حاصل ڪرڻ چاهي ٿو ته فراهم ڪئي وڃي ۽ ڪنهن شخص جي طبي حالت بابت سوال پڇن.
- ڪنهن شخص جي سار سنڀال، علاج، تحقيق پر شموليت يا تعليمي پروجيڪٽس پر شرڪت دوران پيدا ٿيندڙ سوالن پر شرڪت ۽ ويچار ڪن.
- بل جي جانچ ڪن ۽ ان بابت وضاحت حاصل ڪن قطع نظر ادائينگي جي طريقيڪار جي.

ب. فرض

سڀني مريضن ۽ سندن پر گهور لهندڙن جو فرض آهي ته:
پنهنجي زندگيءَ جي صحتمند طور طريقيڪار يا پنهنجي صحت جي بهتريءَ لاءِ مدد، معلومات ۽ مهارت حاصل ڪن.
پنهنجي رابطي جي تفصيل پر ڪنهن به قسم جي تبديليءَ کان صحت جي سار سنڀال ڪندڙ اداري / صحت جون خدمتون فراهم ڪندڙ کي آگاهه ڪن.
سور تي ضابطي بابت ڳالهائين ۽ ضرورت وقت سور جي خاتمي بابت پڇن ۽ تجويز ڪيل علاج جي مؤثر هجڻ بابت صحت جون خدمتون فراهم ڪندڙ کي آگاهي ڏين.

5. شرڪت

ڪين حق حاصل آهي ته صحت جي سار سنڀال جي ڪنهن خاص ضرورت لاءِ گڏيل فيصلي واري مرحلي پر شرڪت ڪن ۽ ڪنهن شخص جي علاج ۽ سار سنڀال بابت واضح رضامندي حاصل ڪن.

الف. مريض جي حقن ۾ شامل آهن:

- ذهني طور صحتمند شخص کي حق حاصل آهي ته هو ڪنهن به قسم جي علاج، چڪاس يا قانون مطابق تجويز ڪيل اسڪريننگ جي مرحلي کي قبول يا ان کان انڪار ڪري ڇڏي. علاج کان انڪار لازمي طور تي لکت ۾ ۽ صحيح ڪيل هجي ۽ ان تي شاهد جي صحيح پڻ هجي.
- ڪو به شخص پاڻ کي ڊسچارج ڪرائي سگهي ٿو توڙي جو صحت جي سار سنڀال فراهم ڪندڙ جو فيصلو ان جي خلاف ٿي هجي جيستائين:
 - ◊ مريض کي اهڙي وچڙندڙ بيماري نه هجي جيڪا ٻين جي صحت لاءِ هاجيڪار هجي، يا

◇ The patient is incapable of maintaining his/her own safety or the safety of others as defined by law.

- In that case patients' or carers will be requested to sign a "Discharge at Request" or the healthcare provider will fill the "leave against medical advice (LAMA)" report. The healthcare provider cannot be held liable for any consequences arising from this action.
- To receive a detailed explanation of the nature and consequences of any research or clinical trials that you might be invited to take part in, before it is conducted, and to obtain and document the consent or refusal to participate.

B. Responsibilities:

All patients & their carers' responsibilities are:

- To take an active part in discussions and decisions about his/her healthcare and treatment.
- To comply with the healthcare establishment/ ward/ unit rules and policies.
- To follow the care plan as recommended and accept responsibility for any decision and outcome if he/she decides not to follow the agreed advice or the recommended treatment.

6. PRIVACY AND CONFIDENTIALITY:

The right to privacy and confidentiality.

A. Rights

- Personal information to be kept secure and confidential.
- To refuse consent for photos that need to be taken which may be used for teaching purposes or to guide clinical effectiveness.
- Access to his/her own records, including but not limited to, comprehensive medical history, examination, investigation and treatment along with progress notes and obtain copies thereof;
- To express the wish for personal health information not to be shared in

◇ قانون کے مطابق مریض اپنے اور دوسروں کے تحفظ کا خیال رکھنے اور اقدامات کرنے کے قابل نہ ہو۔

ایسی حالت میں مریض کے بیمار دار سے دستخط کرنے کی درخواست کی جائے گی یا معالج / طبی عملہ "طبی مشورے کے خلاف رخصت" (LAMA) رپورٹ فارم پُر کرے گا۔ معالج یا طبی عملے کو مریض کے اس اقدام کے پیدا ہونے والے نتائج کا ذمے دار قرار نہیں دیا جائے گا۔ مریض کا حق ہے کہ رضامندی کے بعد اگر اسے کسی تحقیقی منصوبے میں شریک کیا گیا ہے تو شرکت سے پہلے اسے تحقیق یا تجرباتی طبی مراحل کی نوعیت اور ان کے نتائج کے بارے میں بتایا جائے اور شرکت کرنے یا نہ کرنے کے فیصلے کا تحریری اور دستاویزی ثبوت رکھا جائے۔

ب۔ ذمے داریاں:

مریضوں اور ان کے بیمار داروں کی ذمے داریاں یہ ہیں:

- اپنی صحت کی نگہداشت اور علاج سے متعلق بحث اور فیصلوں میں فعال طریقے سے شریک ہوں۔
- صحت کی نگہداشت کے ادارے / وارڈ / یونٹ کے قواعد و ضوابط اور پالیسیوں کی پابندی کریں۔
- تجویز کیے گئے علاج کے منصوبے کی پابندی کریں، اگر علاج سے اتفاق نہ کرنے کا فیصلہ کیا ہے تو علاج کے متفقہ مشورے اور تجویز پر عمل نہ کرنے کے نتائج کو قبول کریں۔

۶۔ تخلیہ اور انخفاء

تخلیہ اور انخفاء کے حقوق۔

الف۔ حقوق

- مریض کی ذاتی معلومات محفوظ اور خفیہ رکھی جائیں گی۔
- ایسی تصویریں لینے سے انکار کا حق جو بعد میں تدریسی طریقوں یا علاج کی اثر انگیزی میں رہنمائی کے لیے استعمال کی جانی ہوں۔
- صحت اور علاج سے متعلق اپنے طبی ریکارڈ تک رسائی بشمول جامع میڈیکل ہسٹری، معائنے، تشخیص و تحقیق، علاج، پروگریس نوٹس اور ان کی نقول کا حصول۔
- اس خواہش کا اظہار کہ اس کی صحت / علاج کی معلومات کسی خاص طریقے کے تحت، مثلاً اس کے خاندان کے کسی

◇ مریض قانون پر جاثیل وضاحت مطابق پنہنجو ۶ بین جو تحفظ کرٹ جی لائق نہ ہجی۔

- اہڑی صورت پر مریض یا سندس پرگھور لہندڑ کی درخواست کئی ویندی تہ اھی "سچارج اٹت ریکوئیسٹ" تی صحیح کن یا صحت جی سارسنیپال فراہم کندڑ "لیو اگینست میڈیکل ایڈوائس (ایل ای ایمر ای)" رپورٹ تیار کری۔
- کنہن بہ تحقیق یا طبی آزمائش جنہن پر توہان کی شرکت لاء چیو ویو اھی ان پر شرکت کان آگ پر توہان کی ان جی قسم ۶ پئدا ٹیندڑ حالتن بابت تفصیلی وضاحت پیش کئی و جی ۶ لکت پر انکار یا رضامندی حاصل کئی و جی۔

ب. فرض

سینی مریض ۶ سندن پرگھور لہندڑن جو فرض اھی تہ:

- سندن صحت جی سارسنیپال ۶ علاج بابت ٹیندڑ بحث ۶ فیصلی پر متحرک نمونی حصو وئن۔
- صحت جی سارسنیپال کندڑ اداری / وارڈ / یونٹ جی قاعدن ۶ پالیسین تی عمل کن۔
- سارسنیپال جی تجویز کیل طریقہ تی عمل کن ۶ جیکڈھن ہو گڈیل رضامندی ۶ واری صلاح یا تجویز کیل علاج جی طریقہ تی عمل نہ کرٹ چاہین تہ ان جی نتیجن ۶ فیصلی جی ذمیواری قبول کن۔

6. رازداری

رازداری ۶ جو حق۔

الف. حق

- ذاتی معلومات محفوظ ۶ گجھی رکھی و جی۔
- سکیا جی مقصد ۶ مؤثر کلینیکل گائیڈ لاء تصویروں کڈائٹ بابت رضامندی یا انکار کری سگھن۔
- پنہنجی ریکارڈ تائین رسائی جنہن پر تفصیلی طبی ہسٹری، چکاس، جانچ ۶ علاج سمیت پروگریس نوٹس شامل آھن، پر رگو انہن تائین محدود نہ اھی، انہن جا نقل حاصل کن۔
- اھا خواہش ظاہر کری سگھن تہ سندن بیماری ۶ بابت تفصیل سندن کتنب پاتین وغیرہ کان گجھا رکیا و جی۔

particular ways, such as with a family member.

- Be accompanied by a family member or carers, as the case may be, particularly in cases of children, females, elderly, and disabled.
- Expect that the healthcare establishment or healthcare service provider shall not misuse nor abuse their fiduciary position towards patient's carers, or family members, for undue favors including but not limited to sexual favors or any other undue or uncalled for reward or privileges in terms of professional fees or gifts.

B. Responsibilities:

All patients & their carers' responsibilities are:

- To ensure that health records are accurate and up to date. The patient should inform the healthcare provider of any changes in name, address, phone number or other details.
- To inform the healthcare provider if any information on his/her health records is incorrect.
- To help healthcare provider in safeguarding patient confidentiality by respecting the privacy of other service users.
- To ensure that incases of children and females in the immediate post Anesthesia phase, a female staff shall be present until a family member or carer can join the patient.

7. FEEDBACK AND COMPLIANT

A. Rights:

- Patients as well as their carers/ family have right to pass any feedback, suggestions and raise concerns or complaints as deemed necessary without any fear of retribution/vengeance and compromise of access or quality of care.
- Should be aware of procedures of complaints and resolution of disputes and conflicts.
- To be given information and advice on how to give feedback and comment or raise concerns about the health services and care.

رکن کو نہ دی جائیں۔

- علاج کے دوران خاندان کا کوئی فرد یا تیار دار اس کے ساتھ ہو، خاص طور پر جب مریض کوئی بچہ، عورت، عمر رسیدہ شخص یا معذور فرد ہو۔
- اس توقع کا حق کہ صحت کی نگہداشت کا ادارہ یا معالج / طبی عملہ مریض کے تیار دار یا خاندان کے کسی فرد کے خلاف ناجائز طور پر اپنی امانت دار نہ حیثیت کا غلط استعمال نہیں کرے گا۔ اپنی پیشہ ورانہ خدمات کے عوض ان سے کوئی ناجائز رعایت (فیور) بشمول، جنسی تعلق کی رعایت یا کوئی اور مفاد، معاوضہ، فائدہ یا تحفہ طلب یا تحفہ نہیں کرے گا۔

ب. ذمے داریاں

مریضوں اور ان کے تیار داروں کی ذمے داریاں یہ

- ہیں:
- یقینی بنانا کہ صحت کاریکارڈ درست اور مکمل ہے۔ نام، پتہ، فون نمبر یا کسی اور معلومات میں تبدیلی ہونے پر معالج / طبی عملے کو اطلاع دی جائے۔
- اگر طبی ریکارڈ کی کوئی معلومات درست نہ ہو تو معالج / طبی عملے کو اس کی اطلاع دینا۔
- صحت کی خدمات حاصل کرنے والے دوسرے افراد کے تحلیے کا احترام کر کے مریض کی معلومات خفیہ رکھنے میں معالج / طبی عملے کی مدد کرنا۔
- اگر مریض بچہ یا عورت ہے تو بے ہوشی کے بعد کے مرحلے میں یقینی بنانا کہ مریض کے پاس خاتون طبی عملہ اس وقت تک موجود ہو جب تک مریض کے خاندان کا کوئی فرد یا تیار دار وہاں نہ آجائے۔

۷۔ رائے اور شکایت

الف۔ حقوق

- مریضوں اور تیار داروں / اہل خانہ کا حق ہے کہ کسی سزا، انتقام یا سمجھوتے کے خوف کے بغیر صحت کی معیاری خدمات تک رسائی کے بارے میں رائے یا تجویز دیں یا شکایت درج کرائیں۔
- شکایت درج کرانے اور کسی تنازعے یا اختلاف کی صورت میں اس کے حل کے طریقے سے واقف ہوں۔
- انہیں معلومات اور مشورہ دیا جائے کہ صحت کی خدمات اور نگہداشت کے بارے میں وہ اپنی رائے، تبصرے یا اپنی تشویش کا اظہار کس طرح کریں۔

- پاؤں سان گڈ کتنب پاتی یا پرگھور لہندڑ کی رکن، جیٹن معاملو ہجی، خاص طور تي ہارن، عورتن، بدين ۽ معذورن جي معاملي ۾ ايشن ڪري سگهجي ٿو.
- اها توقع رکن نه صحت جي سارسنيال ڪندڙ ادارا يا خدمتون فراهم ڪندڙ پنهنجي نگهبانيءَ واري پوزيشن جو غلط استعمال نه ڪندا ۽ نه ئي سندن پرگهور لهندڙن يا ڪتنب پاتين کان غير ضروري مفاد حاصل ڪرڻ لاءِ، جنهن ۾ (پر رڳو انهن تائين محدود نه آهي) جنسي مفاد يا پيا ڪي غير اخلاقي مفاد يا غير ضروري انعام يا پروفیشنل في يا تحفي جي شڪل ۾ رعایت شامل آهن، ڪا اهڙي حرکت نه ڪندا.

ب. فرض

- سڀني مريضن ۽ سندن پرگهور لهندڙن جو فرض آهي ته:
- ان کي يقيني بڻائين ته صحت بابت ريكارڊ بلڪل درست ۽ مڪمل هجي. مريض لاءِ لازمي آهي ته هو نالي، پتي، فون نمبر يا ڪنهن ٻئي تفصيل ۾ تبديليءَ بابت صحت جون خدمتون فراهم ڪندڙ کي آگاهه ڪن.
- سندن طبي ريكارڊ ۾ ڪا به غلطي هجي ته ان کان خدمتون فراهم ڪندڙ کي آگاهه ڪن.
- مريضن جي رازداريءَ جي سلسلي ۾ صحت جي سارسنيال ڪندڙ جي مدد ڪن ۽ اها مدد ٻين خدمتون حاصل ڪندڙن جي رازداريءَ جو احترام ڪرڻ سان به ٿي سگهي ٿي.
- ان کي يقيني بڻايو وڃي ته بي هوش ڪرڻ کان پوءِ واري مرحلي وقت ٻارن ۽ عورتن جي سارسنيال لاءِ عورتن تي ٻڌل عملو مقرر ڪيو وڃي جيستائين مريض جي سارسنيال لاءِ سندن ڪو پنهنجو وارث اچي.

7. راءِ ۽ شکایت

الف. حق

- مريضن توڙي سندن پرگهور لهندڙ / ڪتنب پاتين کي بنا ڪنهن بدلي / انتقام ۽ سارسنيال جي معيار يا رسائي ۾ فرق جي خوف جي پنهنجي راءِ، صلاح ۽ گهٽي يا شکایت ڪرڻ جو حق حاصل آهي.
- شکایت ۽ تڪرارن جي نيبيري جي طريقيڪار کان آگاهه هجن.
- کين معلومات فراهم ڪئي وڃي ته صحت جي خدمتن ۽ سارسنيال بابت جواب ۽ راءِ يا گهٽيءَ جو اظہار ڪيئن ڪجي.

- Seek compensation if patient has been harmed by, including but not limited to, maladministration, malpractice, negligent treatment, or failure on the part of the healthcare service provider or any staff rendering services at the healthcare establishment.
- To expect that all complaints/concerns will be dealt with efficiently and properly investigated in a timely manner and kept informed that about corrective actions has been/ will be taken as a result of the complaint made.

B. Responsibilities:

- To provide both positive and negative feedback about the care and treatment that received or about the health services in general. (This is an opportunity for healthcare service providers/ healthcare establishments to improve healthcare provision/services).
- To withhold from initiating or participating in fraudulent healthcare and to report unethical behavior of healthcare providers to the appropriate authorities. This includes refraining from requesting incorrect information, receipts, certificates or unnecessary treatment.
- To raise any concerns about the safety, effectiveness or cleanliness of services that may affect the health of patient, carers, and family/ society.
- To discuss any misunderstandings/ lack of understanding regarding healthcare services, procedures, rules and policies of healthcare establishment through the appropriate methods/ channels.

The above-mentioned rights and responsibilities are intended to be used as a tool that patients refer to or to know what their rights and responsibilities are while making use of the healthcare services in Sindh. It also focuses on a patient centered approach and promotes patient participation as a key priority. It also empowers patients and healthcare services users to demand quality healthcare services from all healthcare providers/ healthcare establishments.

صحت کی نگہداشت کے ادارے کے معالج یا طبی اور انتظامی عملے کی جانب سے انتظامی یا اخلاقی بد عنوانی، علاج میں غفلت یا ناکامی کی صورت میں اگر مریض کو نقصان پہنچا ہے تو اس نقصان کا معاوضہ طلب کریں۔
یہ توقع کہ تمام شکایات / اظہار تشویش پر موثر کارروائی ہوگی، بروقت تحقیقات کی جائے گی اور کی گئی صورت حال کی اصلاح کے اقدامات سے مطلع کیا جائے گا۔

ب۔ ذمہ داریاں:

- صحت کی نگہداشت اور علاج اور صحت کی عمومی خدمات کے بارے میں اپنی منفی یا مثبت رائے دینا۔ (صحت کی نگہداشت کے اداروں اور صحت کی خدمات فراہم کرنے والوں کو موقع ملے گا کہ اپنی خدمات کو بہتر بنائیں)۔
- فریب اور دھوکا دہی پر مبنی صحت کی نگہداشت کے اقدام یا ایسے کسی عمل میں شریک نہ ہوں اور معالج یا طبی عملے کے کسی بھی غیر اخلاقی رویے سے متعلقہ حکام کو آگاہ کریں۔ اس میں غلط معلومات کی درخواست کرنا، غلط رسید، سرٹیفکیٹ طلب کرنا یا غیر ضروری علاج کرانے سے باز رہنا شامل ہے۔
- صحت کی ایسی خدمات کی اڑ پزیری، حفاظت یا صفائی سے بارے میں تشویش ظاہر کرنا جس سے مریضوں، تیار داروں اور خاندان / معاشرے کی صحت متاثر ہوتی ہو۔
- صحت کی نگہداشت کے اداروں کی خدمات، طریقوں، قواعد و ضوابط اور پالیسیوں سے متعلق غلط فہمیوں / سمجھ میں نہ آنے پر مناسب طریقوں اور ذرائع کے تحت گفتگو کرنا۔

درج بالا حقوق و ذمے داریوں کا مقصد یہ ہے مریض

اس بات سے واقف ہوں کہ صوبہ سندھ میں صحت کی خدمات استعمال کرتے وقت ان کے حقوق و فرائض کیا ہیں۔ یہ منشور مریضوں پر توجہ مرکوز رکھتے ہوئے تیار کیا گیا ہے جس میں مریضوں کی شرکت کی حوصلہ افزائی کو بنیادی اہمیت دی گئی ہے۔ یہ منشور مریضوں صحت کی نگہداشت کی سہولتیں استعمال کرنے والوں یا اختیار بنانا ہے صحت کی خدمات فراہم کرنے والوں / صحت کی نگہداشت کے اداروں سے معیاری علاج اور سہولتوں کا مطالبہ کریں۔

- صحت جي سارسنپال فرام ڪندڙ اداري جي عملي يا خدمتون فراهم ڪندڙ جي بدانتظامي، غلط عمل، علاج ۾ ڪوتاهي يا ناکاميءَ (رڳو انهن تائين محدود نه آهي) جي صورت ۾ مريض کي ڪو نقصان پهچي ته هو ان جو معاضو طلب ڪرڻ جو حقدار آهي.
- اها توقع رکي ته پيش ڪيل شڪايت/ ڳڻتيءَ تي مؤثر نموني ڪارروائي ڪئي ويندي ۽ مناسب انداز ۾ ان جي جانچ ڪري ان کي سڌارڻ لاءِ وقتائتا قدم ڪيا ويندا ۽ ان جي نتيجي کان کيس آگاهه به ڪيو ويندو.

ب. فرض

- ملندڙ سارسنپال ۽ علاج يا صحت جي عام خدمتن بابت پنهنجي منفي ۽ مثبت راءِ ڏين. (اهو صحت جي سارسنپال فراهم ڪندڙن / ادارن جي مفاد وٽان آهي ته هو ان مان فائدو وٺي پنهنجي طريقيڪار / خدمتن ۾ بهتري آڻين).
- صحت جي سارسنپال ۾ دو ڪييازي بند ڪن يا ان جو حصو نه بڻجن ۽ صحت جي سارسنپال ڪندڙ جي غير اخلاقي روين بابت واسطيدار اختيارين کي رپورٽ پيش ڪن. ان ۾ غلط معلومات، رسيدون، سرٽيفڪيٽ يا غير ضروري علاج فراهم ڪرڻ بابت درخواست ڪرڻ کان پاسو ڪرڻ شامل آهن.
- تحفظ، اثرن ۽ صفائيءَ جي خدمتن بابت پنهنجي ڳڻتيءَ کان آگاهه ڪن جنهن سان مريض ۽ انهن جي ڪنٽرول پائين / صحت جي سارسنپال ڪندڙ اداري جي ملازمن / عملي ۽ معاشرتي جي صحت متاثر ٿي سگهي ٿي.
- صحت جي سارسنپال ڪندڙ اداري جي صحت جي سارسنپال وارين خدمتن، طريقيڪار، قاعدن ۽ پاليسين متعلق پيدا ٿيل ڪنهن به غلط فهمي / سمجهه ۾ نه اچڻ بابت مناسب طريقي / واسطي سان ان تي بحث ڪن.
- مٿي ڄاڻايل حق ۽ فرض ان خيال سان پيش ڪيا ويا آهن ته جيئن مريض سنڌ ۾ صحت جي سارسنپال جون خدمتون فراهم ڪرڻ بابت پنهنجن حقن ۽ فرضن کان آگاهي حاصل ڪري يا انهن کي سمجهي سگهن. ان طريقيڪار ۾ مريض کي مرڪزي حيثيت حاصل آهي ۽ ان ۾ بهتريءَ لاءِ مريضن جي شرڪت کي اوليت حاصل آهي. ان ۾ مريضن ۽ صحت جي سارسنپال جون خدمتون استعمال ڪندڙن کي اهو حق ڏنو ويو آهي ته هو صحت جي سارسنپال ڪندڙ ادارن / فراهم ڪندڙن کان معياري سھولتن جي فراھميءَ جو مطالبو ڪري سگھن.